



DE	Gebrauchsanweisung	Milchaufschäumer	4
GB	Instructions for use	Milk frother	9
FR	Mode d'emploi	Mousseur à lait	14
NL	Gebruiksaanwijzing	Melkschuimer	19
ES	Instrucciones de uso	Espumador de leche	24
IT	Manuale d'uso	Montalatte	29
DK	Brugsanvisning	Mælkeskummer	34
SE	Brugsanvisning	Mjölkskummare	39
FI	Käyttöohje	Maitovaahdotin	44
PL	Instrukcja obsługi	Spieniacz do mleka	49
GR	Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος	54
RU	Руководство по эксплуатации	Вспениватель молока	59

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

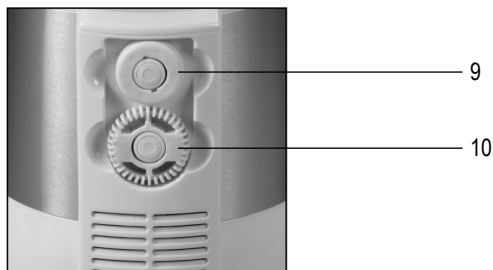
Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Milchaufschäumer

Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Basis
2. Milchkännchen
3. Deckel mit Deckeleinsatz
4. Griff
5. Temperaturwahlanzeige
6. Temperaturwahl Taste
7. Ein-/Austaste
8. Kabelaufwicklung und Anschlussleitung (unter dem Gerät)
9. Rühreinsatz glatt (zum Erhitzen von Milch)
10. Rühreinsatz gerippt (zum Aufschäumen von Milch)

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am

Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Nähere Angaben zur Reinigung entnehmen Sie bitte aus dem Abschnitt *Reinigung und Pflege*.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Milchkännchen ist während und nach dem Gebrauch heiß! Berühren Sie nicht die heißen Oberflächen.
- Fassen Sie das Milchkännchen nur am Griff an.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen,
 - in landwirtschaftlichen Betrieben,

- von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften,
- in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- **Achtung!** Halten Sie Kinder fern von Verpackungsmaterial. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr.
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät ist ausschließlich zum Erwärmen und Aufschäumen von Milch geeignet. Füllen Sie keine anderen Flüssigkeiten oder feste Lebensmittel ein.
- Den Milchaufschäumer nur unter Aufsicht betreiben.
- Beachten Sie die **Min.-** und **Max.-** Markierungen im Topf für die verschiedenen Anwendungen.
- Der Stutzen im Kannenboden (**Min.-** Markierung) muss mit Milch bedeckt sein. Bei zu geringer Milchmenge kann das Gerät überhitzen.
- Zum Schutz vor Überhitzung schaltet sich das Gerät automatisch aus, wenn keine Milch eingefüllt wurde.
- Bei Überfüllung kann Milch überschäumen.
- **Achtung!** Der Deckel muss bei Betrieb aufgesetzt sein. Benutzen Sie zum Einfüllen von weiteren Zutaten die Nachfüllöffnung.
- Das Gerät darf nur mit dem Original-Zubehör betrieben werden.
- Das Gerät auf eine feste, ebene Fläche stellen.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gerät noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen,**

- bei Störungen während des Betriebes,
- nach jedem Gebrauch,
- vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, fassen Sie den Netzstecker an.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme

Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial und prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind.
Reinigen Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme und nach längerem Nichtgebrauch wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben ist.

Bedienung

Wir empfehlen fettarme (1,5 % Fettgehalt) H-Milch zu verwenden. Die Milch muss kühl-schrankkalt sein.



Die Unterseite des Milchkännchens und die Innenseite der Basis müssen sauber und trocken sein.

Rühreinsatz auswählen

- Um Milch zu erhitzen, wählen Sie den glatten Rühreinsatz.
- Um Milch zu erhitzen und aufzuschäumen, wählen Sie den gerippten Rühreinsatz.
- Um Milch kalt aufzuschäumen wählen Sie ebenfalls den gerippten Rühreinsatz.
- Bei Nichtgebrauch der Rühreinsätze stecken Sie diese auf die Aufbewahrungsstutzen auf der Rückseite

des Gerätes. So gehen sie nicht verloren.

Füllmengen

- Bitte beachten Sie die Min-Markierung und füllen Sie immer mindestens 120 ml Milch ein.
- Max. Milchmenge zum Aufschäumen: 350 ml (untere Max.-Markierung )
- Max. Milchmenge zum Erwärmen: 700 ml (obere Max.-Markierung )

Milch erhitzen oder aufschäumen

1. Stellen Sie das Milchkännchen auf die Basis.
2. Nehmen Sie den Deckel vom Milchkännchen ab.
3. Stecken Sie den geeigneten Rühreinsatz auf den Stutzen im Kannenboden.
4. Füllen Sie die gewünschte Milchmenge ein.
5. Setzen Sie den Deckel mit Deckeleinsatz auf das Milchkännchen.
6. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose. Es ertönt ein Signalton und die Temperaturanzeige 65° C blinkt.
7. Wählen Sie durch Drücken der Temperaturwahltaaste die gewünschte Temperatur bzw. Kalt-Aufschäumen (blauer Punkt) aus. Drücken Sie dann die Ein-/Austaste.
Es ertönt ein Signalton, die gewählte Temperaturwahlanzeige leuchtet dauerhaft und die Belüftung des Gerätes ist zu hören.
Einen Augenblick später beginnt das Gerät die Milch zu rühren. Sobald die Milch ausreichend erhitzt, bzw. kalt aufgeschäumt worden ist, stoppt das Gerät den Rühr- und Heizvorgang automatisch.

Es ertönen Signaltöne und die gewählte Temperaturanzeige blinkt.

8. Sie können das Milchkännchen nun von der Basis nehmen. Entnehmen Sie den Milchschaum mit Hilfe eines Löffels. Die Motorlüftung ist noch eine Weile zu hören.
Nach ca. 3 Minuten hört die Temperaturwahlanzeige auf zu blinken. Ziehen Sie dann den Netzstecker.

Hinweise:

Um das Gerät erneut zu starten, muss die Ein-/Austaste zweimal gedrückt werden, wenn das Gerät nicht vom Stromnetz getrennt wurde.

Wenn Milch erhitzt wurde, ist es nicht möglich den Rühr- und Heizvorgang sofort erneut zu starten. Das Gerät muss erst abkühlen.

Wenn kalte Milch nur aufgeschäumt wurde, kann der Rühr- und Heizvorgang sofort erneut gestartet werden.

Kakao zubereiten

Das Gerät ist auch zur Zubereitung von Kakaogetränken geeignet. Gehen Sie vor wie unter **„Milch erhitzen oder aufschäumen“** beschrieben. Setzen Sie den glatten Rührreinsatz ein und stellen Sie die Temperaturwahl Taste auf 45 ° C. Sobald die Milch auf 45 ° C erwärmt wurde und die Signaltöne ertönen, nehmen Sie den Deckeleinsatz ab und füllen Sie die gewünschte Menge Kakaopulver ein. Stellen Sie die Temperaturwahl Taste auf 65 ° C und starten Sie das Gerät erneut.

Zur Zubereitung von Kakao keine Schokoraspeln oder –streusel verwenden, da das Gerät dadurch blockieren kann.

Vorzeitiges Unterbrechen oder Beenden

Drücken Sie die Ein-/Austaste und der Heiz- und Rührvorgang wird gestoppt, die Betriebskontrollleuchte blinkt und die Belüftung des Gerätes ist zu hören. Um den Heiz- und Rührvorgang fortzusetzen, drücken Sie wieder die Ein-/Austaste.

Tipp

Um besonders festen Milchschaum zu erhalten, die Milch zunächst kalt aufschäumen und anschließend noch einmal heiß aufschäumen.

Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und den Motorstillstand abwarten.
- Die Basis und das Netzkabel dürfen aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Wasser behandelt werden oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Milchkännchen, den Rührreinsatz und den Deckel nach jedem Gebrauch gründlich in warmem Wasser mit etwas Spülmittel oder in der Spülmaschine reinigen. Zur Reinigung des gerippten Rührreinsatzes gegebenenfalls eine Bürste benutzen.
- Alle Teile sorgfältig abtrocknen.
- Die Basis nur mit einem weichen, feuchten Tuch und etwas Geschirrspülmittel reinigen.
- Verwenden Sie keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage www.severin.de unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Händler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

Milk frother

Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Base
2. Milk container
3. Lid with insert
4. Handle
5. Temperature selection display
6. Temperature selection button
7. On/Off switch
8. Power cord and storage (on underside of appliance)
9. Stirring head - smooth (for heating milk)
10. Stirring head - serrated (for frothing milk)

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are

needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- **Caution:** The milk container heats up during operation and will remain hot some time afterwards. Do not touch hot surfaces.
- Hold the container only by its handle.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
 - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
 - agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
 - in bed-and breakfast type environments.

- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used:
 - even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- This appliance is solely designed for heating up and frothing milk. Do not put any other type of liquid or solid food in the container.
- Do not leave the milk frother unattended while in use.
- Always observe the **minimum** and **maximum** level marks inside the container for each application.
- The protrusion in the bottom of the container (**min.** level mark) must be covered by the milk. If there is not enough milk, the appliance may overheat.
- To prevent such overheating, the appliance will automatically switch off if it is operated when empty.
- Overfilling the container may cause danger if frothing milk is forced out.
- **Caution:** The lid must be fitted during operation. To add ingredients during operation, always use the opening in the lid.
- The appliance may only be used with the original accessory parts provided by the manufacturer.
- The appliance must always be set on a firm, level surface.
- Do not allow the appliance or its power cord to come into contact with open flames or any hot surfaces such as hot-plates.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
 - in case of any malfunction,
 - after use,

- **before cleaning the appliance.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

Before using for the first time

Remove any packaging materials and check that all components are present.

Before the appliance is used for the first time, or after extended periods of non-use, it should be thoroughly cleaned as described in the section *Cleaning and care*.

Operation

We recommend the use of long-life low-fat milk (UTF, 1.5% fat content). For best results, the milk should be taken from the refrigerator immediately before frothing.



The underside of the container and the contact area on the inside of the base must be clean and dry.

Choosing the stirring head

- Use the smooth stirring head to heat up milk.
- For frothing and heating milk at the same time, use the serrated head.
- For cold-frothing milk, also use the serrated head.
- When not in use, the stirring heads may be safely stored at the rear of the housing.

Fill amounts

- Always observe the minimum mark and ensure the container is filled with at least 120 ml milk.

- For frothing, fill the container to a maximum of 350 ml (lower max mark ) .
- For heating, fill the container to a maximum of 700 ml (upper max mark ) .

Heating up or frothing milk

1. Place the container onto the base.
2. Remove the lid from the milk container.
3. Place the appropriate head onto the mounting protrusion inside the bottom of the container.
4. Put the required amount of milk into the container.
5. Place the lid and insert on the container.
6. Insert the plug into a suitable wall socket. A beep signal is heard and the 65° C indicator starts flashing.
7. Use the temperature selection button to set the desired temperature or the cold-frothing function (blue dot symbol). Then press the On/Off switch. After a beep signal is heard, the indicator light for the selected temperature function shows a steady light and the cooling system of the motor is heard to start up. A moment later, the appliance starts to stir the milk. Once the milk is sufficiently hot or the cold-frothing process is complete, both heating and stirring processes stop automatically. The indicator light for the selected temperature function flashes, and a number of beep signals are heard.
8. You can now remove the milk container from the base. Use a suitable spoon to take off the milk froth. The cooling system continues to run for a brief period. The temperature indicator lamp stops flashing after about three minutes. The

power cord can now be disconnected from the socket.

Remarks

If the appliance has not been disconnected from the mains, the On/Off switch must be pressed twice to start a new operating cycle.

After a heating cycle, the appliance cannot start a new stirring and heating cycle immediately, but must be allowed to cool down first.

After a cold-frothing cycle, a new stirring and heating cycle may be started immediately.

Making cocoa

The appliance is also suitable for preparing cocoa drinks. Proceed as described in the section *Heating up or frothing milk*. Fit the smooth stirring head and set the temperature selector to 45° C. As soon as the milk has been heated to 45° C (as indicated by the corresponding beep signals), take off the lid insert and add the required amount of cocoa powder. Now set the temperature selector to 65° C and press the On/Off switch again.

To prevent any blockage or congestion, do not use grated chocolate or chocolate flakes when making cocoa.

Interrupting or ending a cycle

Press the On/Off switch to stop the heating and stirring process: The main indicator lamp starts flashing and the motor cooling system can be heard.

To continue the heating and stirring process, Press the On/Off switch again.

Hint

To achieve a thicker froth, go through a cold-frothing cycle first, followed by a

hot-frothing cycle.

Cleaning and care

- Always remove the plug from the wall socket and wait until the motor has come to a complete standstill before cleaning the appliance.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the base or the power cord with water and do not immerse them.
- The container, stirring heads and lid should be cleaned after each cycle of use with hot water and a little detergent, or in a dishwasher. If necessary, the serrated stirring head may be cleaned with a suitable brush.
- Wipe all parts thoroughly dry.
- The base may be cleaned with a damp cloth and a little detergent.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the

appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Mousseur à lait

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Socle
2. Réservoir à lait
3. Couvercle avec insert
4. Poignée
5. Affichage de sélection de température
6. Touche de sélection de température
7. Interrupteur de marche/arrêt
8. Cordon d'alimentation et espace de rangement (sous l'appareil)
9. Embout mélangeur - lisse (pour réchauffer le lait)
10. Embout mélangeur - dentelé (pour faire mousser le lait)

Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les

réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- **Attention** : Le réservoir à lait chauffe pendant le fonctionnement et reste ensuite chaud pendant quelques temps. Ne pas toucher les surfaces chaudes.
- Tenez le réservoir uniquement par sa poignée.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que

- dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
- dans des organisations agricoles,
- par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
- et dans des maisons d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Cet appareil est conçu pour réchauffer et faire mousser le lait uniquement. Ne mettre aucun autre liquide ou aliment solide dans le réservoir.
- Ne pas laissez le mousser à lait sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- Respectez les niveaux **minimum** et **maximum** à l'intérieur du réservoir à chaque utilisation.
- L'axe d'entraînement au fond du réservoir (niveau minimum) doit être recouvert par le lait. S'il n'y a pas assez de lait, l'appareil peut surchauffer.
- Pour éviter une telle surchauffe, l'appareil s'éteindra alors automatiquement s'il est mis en marche à vide.
- **Attention** : Un remplissage excessif du réservoir peut se révéler dangereux car la mousse de lait risque de déborder le réservoir pendant la préparation.
- **Attention** : Pendant l'utilisation, le couvercle doit être en place. Pour ajouter des ingrédients pendant le fonctionnement, utilisez toujours l'orifice de remplissage dans le couvercle.
- L'appareil doit être utilisé uniquement avec les accessoires d'origine fournis par le fabricant.

- L'appareil doit toujours être posé sur une surface solide et stable.
- Ne laissez jamais le boîtier ou le cordon d'alimentation entrer en contact avec une flamme ou une surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'écart des surfaces brûlantes de l'appareil.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - après l'emploi,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

Avant la première utilisation

Retirez tous les emballages et assurez-vous que toutes les parties de l'appareil sont présentes.

Avant la première utilisation, ou après toute période prolongée de non utilisation, l'appareil doit être soigneusement nettoyé en suivant la méthode décrite au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

Opération



Nous recommandons l'utilisation de lait écrémé longue durée (1,5% de matières grasses). Pour de meilleurs résultats, le lait doit sortir du réfrigérateur juste avant l'opération.

Le dessous du réservoir et la zone de contact à l'intérieur du socle doivent être propres et secs.

Choisir l'embout mélangeur

- Utilisez l'embout mélangeur lisse pour réchauffer le lait.
- Pour faire mousser et réchauffer le lait en même temps, utilisez l'embout mélangeur dentelé.
- Pour faire mousser du lait froid, utilisez également l'embout mélangeur dentelé.
- Pendant les périodes de non utilisation, rangez soigneusement les embouts mélangeurs à l'arrière du boîtier.

Quantités de remplissage

- Respectez toujours le repère de remplissage minimum et assurez-vous que le réservoir contient au moins 120 ml de lait.
- Pour faire mousser le lait, remplissez le réservoir de 350 ml maximum (repère de remplissage **max** inférieur ).
- Pour réchauffer du lait, remplissez le réservoir de 700 ml maximum (repère de remplissage **max** supérieur .

Réchauffer ou faire mousser du lait

1. Placez le réservoir sur le socle.
2. Retirez le couvercle du réservoir à lait.
3. Placez l'embout mélangeur approprié sur l'axe d'entraînement à l'intérieur de réservoir.
4. Versez la quantité requise de lait dans le réservoir.
5. Placez le couvercle avec insert sur le réservoir.
6. Branchez la fiche de l'appareil sur une prise murale. Un signal sonore est émis et l'indicateur de température 65° C se

- met à clignoter.
7. Servez-vous de la touche de sélection de température pour régler la température désirée pour activer la fonction d'émulsion de lait froid (symbole point bleu). Puis appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt. Après l'émission d'un signal sonore, le voyant lumineux indicateur de la température sélectionnée reste allumé en permanence et le système de refroidissement du moteur se met en marche. Quelques instants plus tard, l'appareil commence à mélanger le lait. Une fois que le lait est suffisamment chaud ou que le cycle d'émulsion à froid est terminé, les cycles de réchauffage et d'émulsion s'arrêtent automatiquement. Le voyant lumineux indicateur de la température sélectionnée clignote, et plusieurs signaux sonores sont émis.
8. Vous pouvez à présent retirer le réservoir à lait de son socle. Servez-vous d'une cuillère adaptée pour prélever la mousse de lait.

Le système de refroidissement continue à tourner pendant une courte période. Le voyant indicateur de température cesse de clignoter au bout d'environ trois minutes. Le cordon d'alimentation peut à présent être débranché de la prise murale.

Remarques

Si l'appareil n'a pas été débranché de l'alimentation électrique, l'interrupteur marche/arrêt doit être pressé deux fois pour recommencer un nouveau cycle.

Après un cycle de réchauffage, l'appareil ne peut pas recommencer immédiatement

un nouveau cycle de réchauffage et d'émulsion, mais vous devez d'abord le laisser se refroidir.

Un nouveau cycle d'émulsion et de réchauffage du lait peut être débuté immédiatement après un cycle d'émulsion de lait froid.

Préparer un chocolat chaud

L'appareil sert également à préparer des boissons chocolatées chaudes. Suivez les instructions figurant au chapitre *Réchauffer ou faire mousser du lait*. Fixez l'embout mélangeur lisse et sélectionnez la température 45° C. Dès que le lait atteint 45° C (tel indiqué par les signaux sonores correspondants), ôtez le couvercle avec insert et ajoutez la quantité requise de poudre de cacao. Puis, sélectionnez la température 65° C et appuyez à nouveau sur l'interrupteur marche/arrêt.

Pour éviter tout blocage ou encombrement, ne pas utiliser de chocolat râpé ou en copeaux lors de la préparation de la boisson chocolatée.

Interrompre ou arrêter un cycle

Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour arrêter un cycle de réchauffage et d'émulsion : le témoin lumineux principal se met à clignoter et vous entendez le système de refroidissement du moteur.

Pour continuer le cycle de réchauffage et d'émulsion, appuyez à nouveau sur l'interrupteur marche/arrêt.

Conseil utile

Pour obtenir une mousse plus épaisse, faites d'abord mousser le lait froid, puis effectuez un cycle d'émulsion pour lait

chaud.

Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, retirez toujours la fiche de la prise murale et attendez l'arrêt complet du moteur.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, ne pas nettoyer le socle ni le cordon d'alimentation avec de l'eau et ne pas les immerger.
- Le réservoir, les embouts mélangeurs et le couvercle doivent être nettoyés après chaque utilisation à l'eau chaude savonneuse ou au lave-vaisselle. Si nécessaire, l'embout mélangeur dentelé peut être nettoyé avec une brosse adaptée.
- Essuyez soigneusement toutes les parties.
- Le socle peut être nettoyé avec un chiffon doux, humide et un peu de détergent.
- Ne pas utiliser de produits abrasifs ni des produits de nettoyage concentrés.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils

contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant

pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Melkschuimer

Beste klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Basis
2. Melk container
3. Deksel met inzet
4. Handgreep
5. Temperatuur keuze display
6. Temperatuur keuzeknop
7. Aan/uit schakelaar
8. Powersnoer en opbergruimte (aan onderzijde van het apparaat)
9. Roerkop - vlak (wanneer men melk opwarmt)
10. Roerkop - gekarteld (voor schuimen van melk)

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische

apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- **Waarschuwing:** De melkcontainer warmt op tijdens werking en blijft daarna nog enige tijd warm. Raak nooit hete oppervlakken aan.
- Houdt de container alleen vast bij de handgreep.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,

- in agrarische instellingen,
- door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
- in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het netsnoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor het opwarmen en opschuimen van melk. Plaats nooit andere soorten vloeistoffen of vast voedsel in de melkkan.
- Laat de melkschuimer nooit alleen terwijl het in gebruik is.
- Observeer altijd de **minimum** en **maximum** level markering in de container voor ieder gebruik.
- De uitsteeksels in de bodem van de container (min. level markering) moeten bedekt zijn met melk. Wanneer er niet genoeg melk is, kan het apparaat oververhitten.
- Om oververhitten te voorkomen, zal het apparaat automatisch uitschakelen wanneer men het leeg gebruikt.
- **Waarschuwing:** Overvullen van de container kan gevaar veroorzaken door het uitstoten van schuimende melk.
- **Waarschuwing:** De deksel moet geplaatst worden tijdens gebruik. Om tijdens gebruik ingrediënten toe te voegen moet men altijd de opening in de deksel gebruiken.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden met de originele onderdelen bijgeleverd door de fabrikant.
- Het apparaat moet altijd op een stevig,

gelijk oppervlak geplaatst worden.

- Zorg ervoor dat het huizing en de snoer niet in contact komen met open vuur of andere hete oppervlaktes zoals kookplaten.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
 - **wanneer het apparaat niet werkt,**
 - **na gebruik,**
 - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

Voor het eerste gebruik

Verwijder al het pakmateriaal en controleer of alle onderdelen aanwezig zijn.

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt of wanneer men het apparaat voor lange periode niet gebruikt heeft, moet men deze eerst goed schoonmaken zoals staat beschreven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

Gebruik

Wij adviseren het gebruik van houdbare magere melk (1,5% vetgehalte). Voor de beste resultaten dient de melk vlak voor het opschuimen uit de koelkast gehaald te worden.



De onderzijde van de container en het contact gedeelte aan de binnenkant van de basis

moeten schoon en droog zijn.

Kiezen van de roerkop

- Gebruik de vlakke roerkop om de melk op te warmen.
- Voor het tegelijkertijd schuimen en opwarmen van melk, gebruik de gekartelde kop.
- Voor schuimen van koude melk, moet men ook de gekartelde kop gebruiken.
- Tijdens lange ongebruikte periodes, moeten de koppen veilig opgeborgen worden aan de achterkant van de huizing.

Vul hoeveelheden

- Observeer altijd de minimum vullevel markering en zorg ervoor dat de container met tenminste 120 ml melk gevuld is.
- Voor schuimen, vul de container met maximaal 350 ml melk (onderste **max** level markering .
- Voor opwarmen, vul de container met maximaal 700 ml melk (bovenste **max** level markering .

Opwarmen of schuimen van melk

1. Plaats de container op de basis.
2. Verwijder de deksel van de melkcontainer.
3. Plaats de geschikte kop op het monteerpunt in de bodem van de container.
4. Plaats de benodigde hoeveelheid melk in de container.
5. Plaats de deksel en inzet op de container.
6. Stop de stekker in het stopcontact. Een piepsignaal zal hoorbaar zijn en de 65 °C indicatie begint te knippen.
7. Gebruik de temperatuur keuzeknop voor de gewenste temperatuur of de

koud schuimen functie (blauwe punt symbool). Druk dan op de Aan/Uit schakelaar.

Nadat een piepsignaal hoorbaar is, zal het indicatielampje voor de gekozen temperatuurfunctie onafgebroken aanblijven en men hoort de motor van het koelsysteem opstarten.

Een moment later, zal het apparaat beginnen met het roeren van de melk. Zodra de melk voldoende opgewarmt is of het koud schuimproces van de melk voltooid is, zal het opwarm en roer proces automatisch stoppen.

Het indicatielampje voor de gekozen temperatuurfunctie knippert, en meerdere piepsignalen zullen hoorbaar zijn.

8. Men kan nu de melkcontainer verwijderen van de basis. Gebruik een geschikte lepel om het melkschuim te verwijderen.

Het koelsysteem zal voor een korte periode doorlopen.

Het temperatuurindicatielampje stopt met knippen na ongeveer drie minuten. Het powersnoer kan nu verwijderd worden van het stopcontact.

Opmerkingen

Wanneer het apparaat niet van het stroomnet gehaald is, moet men de Aan/Uit schakelaar tweemaal indrukken om een nieuwe gebruikscyclus te starten.

Na een opwarmcyclus, kan het apparaat niet onmiddellijk een nieuwe roer of opwarmcyclus starten, men moet het eerst voldoende laten afkoelen.

Na een koude melkschuim cyclus, mag men onmiddellijk een nieuwe roer en

opwarmcyclus starten.

Maken van cacao

Dit apparaat is ook geschikt voor het maken van cacao dranken. Ga verder als beschreven in de sectie *Opwarmen of schuimen van melk*. Plaats de gladde roerkop en zet de temperatuur keuzeknop naar 45 °C. Zodra de melk opgewarmd is tot 45 °C (zoals aangegeven door de corresponderende piepsignalen), moet men de deksel verwijderen en de gewenste hoeveelheid cacaopoeder toevoegen. Zet nu de temperatuur keuzeknop naar 65 °C en druk nogmaals op de Aan/Uit schakelaar. Om verstopping of ophoping te voorkomen moet men geen geraspte chocolade of chocolade vlokken gebruiken voor het maken van cacao.

Onderbreken of beëindigen van een cyclus

Druk op de Aan/Uit schakelaar om het opwarm en roerproces te stoppen: Het hoofdindicatielampje begint te knippen en het motor koelsysteem begint hoorbaar te starten.

Om het verwarm en roerproces voort te zetten, druk nogmaals op de Aan/Uit schakelaar.

Hint

Om dikker schuim te verkrijgen, ga eerst door de koude schuimcyclus, gevolgt door de hete schuimcyclus.

Onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en wacht totdat de motor geheel tot stilstand is gekomen voordat men het apparaat schoonmaakt.

- Om gevaar van elektrische schokken te voorkomen, maak de basis en het power snoer nooit schoon met water en dompel deze nooit in water.
- De container, roerkoppen en deksel moeten na ieder gebruik goed schoongemaakt worden met heet water en een klein beetje zeep, of in de vaatwasmachine. Wanneer nodig mag de kartelmeskop schoongemaakt worden met een daarvoor geschikte borstel.
- Droog alle onderdelen goed af.
- De basis mag schoongemaakt worden met een zachte vochtige doek en een beetje zeep.
- Gebruik geen schurende of harde schoonmaakmiddelen.

wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle

materialen bevatten welke men kan recylen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale

Espumador de leche

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes

1. Base
2. Recipiente para la leche
3. Tapa con pieza interior
4. Asa
5. Visualizador de selección de temperatura
6. Botón de selección de temperatura
7. Interruptor de Encendido/Apagado
8. Cable eléctrico y compartimento para su conservación (en la parte inferior del aparato)
9. Cabezal batidor – liso (para calentar leche)
10. Cabezal batidor - dentado (para espumar leche)

Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o

del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- **Precaución:** El recipiente para la leche se calienta durante su funcionamiento y se mantendrá caliente durante cierto tiempo después. No toque las superficies calientes.
- Agarre el recipiente solo por el asa.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,

- en empresas agrícolas,
- por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
- en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para calentar y espumar leche. No introduzca ningún otro tipo de líquido o alimento sólido en el recipiente.
- No deje el espumador de leche funcionando sin supervisión.
- Respete siempre las señales de nivel **mínimo** y **máximo** del interior del recipiente en cada utilización.
- El saliente de la parte inferior del recipiente (señal de nivel mín.) debe estar cubierto de leche. Si no existe suficiente leche, el aparato se podría sobrecalentar.
- Para evitar el sobrecalentamiento, el aparato se apagará automáticamente si se intenta poner en funcionamiento vacío.
- **Precaución:** Llenar excesivamente el recipiente puede ser peligroso porque la leche espumada podría salir.
- **Precaución:** La tapa debe estar cerrada durante el funcionamiento. Para añadir ingredientes mientras el aparato está funcionando, siempre debe utilizar la apertura de la tapa.
- El aparato solo se debe utilizar con los accesorios originales suministrados por el fabricante.
- El aparato siempre se debe montar sobre

una superficie plana y firme.

- No deje que la caja ni el cable entren en contacto con llamas ni con ninguna superficie caliente tales como platos muy calientes.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- **Desenchufe siempre el aparato**
 - **si hay una avería,**
 - **después del uso, y**
 - **antes de limpiarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

Antes de usarlo por primera vez

Retire todo el material de embalaje y compruebe que tiene todos los componentes. Antes de utilizar el aparato por vez primera, o tras largos periodos de no utilización, se debe limpiar meticulosamente como viene indicado en la sección *Limpieza y mantenimiento*.

Funcionamiento



Se recomienda utilizar leche uperisada (UHT) desnatada (1,5% de grasa). Para obtener mejores resultados, se debe sacar la leche del frigorífico inmediatamente antes de espumarla.

La base del recipiente y la zona de contacto en el interior de la base deben estar limpia y seca.

Seleccionar el cabezal batidor

- Utilice el cabezal batidor liso para calentar la leche.
- Para espumar y calentar la leche, utilice el cabezal dentado.
- Para espumar en frío, utilice también el cabezal dentado.
- Durante periodos de no utilización, los cabezales batidores se pueden guardar en la parte posterior de la carcasa.

Nivel de llenado

- Respete la señal de nivel mínimo de llenado y compruebe que el recipiente contiene al menos 120 ml de leche.
- Para espumar leche, llene el recipiente con un máximo de 350 ml (señal inferior de nivel **máx** .
- Para calentar leche, llene el recipiente con un máximo de 700 ml (señal superior de nivel **máx** .

Calentar o espumar leche

1. Coloque el recipiente sobre la base.
2. Retire la tapa del recipiente para la leche.
3. Coloque el cabezal adecuado en el saliente correspondiente de instalación situado en la parte interior de la base del recipiente.
4. Añada la cantidad necesaria de leche en el recipiente.
5. Coloque la tapa e introdúzcala en el recipiente.
6. Enchufe el cable eléctrico en una toma de corriente. Se escuchará una señal sonora y el indicador de 65° C comenzará a parpadear.
7. Utilice el botón de selección de temperatura para seleccionar la temperatura deseada o la función

espumar-en-frío (símbolo de punto azul). Después pulse el interruptor On/Off (Encender/Apagar).

Después de escuchar un pitido, se encenderá de modo continuo la luz indicadora de la función de temperatura seleccionada y se escuchará el sistema refrigerante del motor que empieza a funcionar.

Después de unos segundos, el aparato comenzará a espumar la leche. Cuando la leche esté suficientemente caliente o el proceso de espumar-en-frío haya finalizado, el aparato automáticamente dejará de calentar y espumar la leche. La luz indicadora de la función de temperatura seleccionada parpadeará, y se escuchará un número de pitidos.

8. Ahora podrá extraer el recipiente para la leche de la base. Utilice una cuchara adecuada para extraer la espuma de la leche.

El sistema refrigerante seguirá funcionando durante un breve periodo de tiempo.

La luz indicadora de temperatura dejará de parpadear después de aproximadamente tres minutos. En estos momentos, puede desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente.

Observaciones

Cuando el aparato no haya sido desconectado de la red eléctrica, deberá pulsar dos veces el interruptor de Encendido/Apagado para iniciar un nuevo ciclo de funcionamiento.

Después de un ciclo de calentamiento, el aparato no podrá iniciar inmediatamente un nuevo ciclo de funcionamiento, deberá

esperar hasta que se haya enfriado.

Después de un ciclo de espumado en frío, inmediatamente se podrá iniciar un nuevo ciclo de espumado y calentamiento de la leche.

Preparación de chocolate caliente

El aparato también se puede utilizar para preparar chocolate caliente. Siga las indicaciones de la sección *Calentar o espumar leche*. Coloque el cabezal batidor suave y sitúe el selector de temperatura en la posición de 45° C. Cuando la leche alcance la temperatura de 45° C (según indican la correspondiente señal sonora), extraiga la pieza interna de la tapa y añada la cantidad necesaria de chocolate en polvo. Sitúe el selector de temperatura en la posición de 65° C y pulse de nuevo el interruptor On/Off (Encender/Apagar). Para evitar la obstrucción o acumulación dentro de aparato, no utilice chocolate rallado ni copos de chocolate para preparar esta bebida.

Interrumpir o finalizar un ciclo

Pulse el interruptor de Encendido/Apagado para detener el proceso de calentamiento y espumado: La luz indicadora principal comenzará a parpadear y se escuchará el sistema refrigerante del motor.

Para proseguir con el proceso para calentar y espumar la leche, vuelva a pulsar el interruptor de Encendido/Apagado.

Consejo

Para obtener una espuma espesa, primero realice un ciclo de espumado en frío, seguido de un ciclo de espumado en caliente.

Limpeza y mantenimiento

- El usuario siempre deberá desenchufar el cable eléctrico y esperar hasta que el motor se haya detenido por completo antes de proceder a limpiar el aparato.
- Para evitar una descarga eléctrica, no limpie la base ni el cable eléctrico con agua y no los sumerja.
- El recipiente, los cabezales batidores y la tapa se deben limpiar después de cada ciclo de utilización con agua caliente y una pequeña cantidad de detergente, o en el lavavajillas. Si fuera necesario, el cabezal batidor dentado se puede limpiar con un cepillo adecuado.
- Seque por completo todas las piezas con un paño.
- La base se puede limpiar con un paño suave y húmedo utilizando una pequeña cantidad de detergente.
- No utilice productos de limpieza abrasivos o fuertes.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura

doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Garantía

Este producto está garantizado por un

período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Montalatte

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione

1. Zoccolo
2. Recipiente del latte
3. Coperchio con inserto
4. Manico
5. Display per l'impostazione della temperatura
6. Tasto per l'impostazione della temperatura
7. Interruttore accensione/spegnimento
8. Cavo di alimentazione e vano di riavvolgimento (sotto l'apparecchio)
9. Frullino - liscio (per riscaldare il latte)
10. Frullino - dentellato (per montare il latte)

Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio

elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).

- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- **Avvertenza:** Il recipiente del latte si riscalda durante il funzionamento e rimane caldo anche per un certo tempo dopo l'utilizzo. Non toccatene le superfici calde.
- Prendere il recipiente sempre dal manico.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio

- in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
- in aziende agricole,
- da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
- da clienti di pensioni “bed-and-breakfast” (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Questo apparecchio è stato studiato unicamente per riscaldare e montare il latte. Non inserite altri tipi di sostanze liquide o solide nel recipiente.
- Non lasciate incustodito il montalatte quando è in funzione.
- Rispettate sempre, ad ogni ciclo, i segni dei livelli di **minimo** e di **massimo** riportati all'interno del recipiente.
- La sporgenza nella parte bassa del recipiente (segno del livello minimo) deve essere coperta di latte. Se non c'è abbastanza latte, l'apparecchio può surriscaldarsi.
- Per evitare il surriscaldamento, l'apparecchio si spegnerà automaticamente se messo in funzione

con il recipiente vuoto.

- **Attenzione:** Riempire eccessivamente il recipiente può essere pericoloso nel caso il latte montato schizzi fuori.
- **Attenzione:** il coperchio deve essere inserito quando l'apparecchio è in funzione. Per aggiungere ingredienti durante il funzionamento, utilizzate sempre l'apertura sul coperchio.
- L'apparecchio può essere messo in funzione solo con gli accessori originali forniti dal produttore.
- L'apparecchio deve essere sistemato sempre su una superficie solida e piana.
- Non ponete mai l'apparecchio e il cavo di alimentazione sopra fiamme o superfici riscaldanti (es. fornelli o piastre riscaldanti).
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dagli elementi caldi dell'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente**
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - dopo l'uso,
 - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

Eliminate tutto il materiale di imballaggio e controllate che ci siano tutti i componenti accessori.

Al primo utilizzo dell'apparecchio o dopo un lungo periodo di inattività, pulitelo

accuratamente nel modo indicato nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

Istruzioni d'uso



È consigliato l'uso di latte a lunga conservazione magro (tenore di grasso 1,5%). Per ottenere risultati migliori, togliete il latte dal frigo immediatamente prima del suo utilizzo.

La parte di sotto del recipiente e la zona di contatto all'interno dello zoccolo devono essere pulite e asciutte.

Scelta del frullino

- Utilizzate il frullino liscio per riscaldare il latte.
- Se volete riscaldare il latte e montarlo allo stesso tempo, utilizzate il frullino dentellato.
- Se volete montare il latte a freddo, utilizzate sempre il frullino dentellato.
- Quando l'apparecchio non è utilizzato, i frullini devono essere conservati sul retro del corpo centrale.

Quantità di riempimento

- Rispettate sempre il segno di livello di riempimento minimo e accertatevi che il contenitore sia riempito con almeno 120 ml di latte.
- Per montare il latte, riempite il recipiente con un massimo di 350 ml (segno inferiore di livello **massimo** .
- Per riscaldare il latte, riempite il recipiente con un massimo di 700 ml (segno superiore di livello **massimo** .

Riscaldare o montare il latte

1. Sistemate il recipiente sullo zoccolo.
2. Togliete il coperchio dal recipiente del

- latte.
- Inserite il frullino più adatto sulla sporgenza di montaggio che si trova sul fondo del recipiente.
 - Versate la quantità di latte desiderata nel recipiente.
 - Inserite il coperchio e l'insero sul recipiente.
 - Collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta. Si udirà un segnale acustico e l'indicatore 65°C comincerà a lampeggiare.
 - Con il tasto di impostazione della temperatura selezionate la temperatura desiderata o la funzione del montalatte a freddo (simbolo con il punto blu). Poi premete il tasto di accensione/spegnimento (On/Off).
Dopo un segnale acustico, la spia luminosa relativa alla funzione temperatura da voi selezionata rimarrà accesa in modo continuo e sentirete l'avvio del sistema di raffreddamento del motorino.
Dopo un momento, l'apparecchio comincia a mescolare il latte. Quando il latte sarà sufficientemente caldo o il processo montalatte a freddo sarà completato, i processi di riscaldamento e di mescolamento del latte si interromperanno automaticamente.
La spia luminosa della temperatura da voi selezionata lampeggerà e sentirete la ripetizione di alcuni segnali acustici.
 - Ora potrete togliere il recipiente del latte dallo zoccolo. Aiutandovi con un cucchiaino versate la schiuma del latte. Il sistema di raffreddamento del motorino continua a funzionare per un breve periodo ancora.
La spia luminosa della temperatura

smette di lampeggiare dopo circa tre minuti. A questo punto potete scollegare il cavo elettrico dalla presa di corrente a muro.

Note

Se l'apparecchio non è stato scollegato dall'alimentazione elettrica, dovete premere due volte sul tasto di accensione/spegnimento per cominciare un nuovo ciclo di funzionamento.

Dopo un primo ciclo di riscaldamento, l'apparecchio non può ricominciare immediatamente un secondo ciclo per riscaldare e montare, bisogna prima aspettare che si raffreddi.

Dopo un ciclo per montare a freddo il latte, è possibile cominciare immediatamente un nuovo ciclo per riscaldare o montare il latte.

Cioccolato

L'apparecchio consente anche di preparare bevande al cioccolato. Procedete secondo quanto descritto nella sezione *Riscaldare o montare il latte*. Inserite il frullino per montare delicatamente e impostate il selettore di temperatura su 45°C. Appena il latte avrà raggiunto la temperatura di 45°C (segnalata dai corrispondenti segnali acustici), togliete l'insero del coperchio e aggiungete la quantità richiesta di cacao in polvere. Ora impostate il selettore di temperatura su 65°C e premete di nuovo il tasto di accensione/spegnimento (On/Off).
Per evitare blocchi di qualsiasi tipo, non utilizzate cioccolato grattugiato o in scaglie per preparare la bevanda.

Interruzione momentanea o definitiva del ciclo

Se volete interrompere il ciclo per riscaldare o montare il latte, premete il tasto di accensione/spengimento: la spia luminosa principale comincia a lampeggiare e si sentirà il rumore del sistema di raffreddamento del motorino.

Se volete far continuare il ciclo per riscaldare o montare il latte, premete di nuovo il tasto di accensione/spengimento.

Consiglio pratico

Se desiderate una panna ben ferma del latte, procedete prima con un ciclo per montare il latte a freddo e continuate poi con un ciclo per montare il latte a caldo.

Manutenzione e pulizia

- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro e aspettate sino a quando il motore sia completamente fermo, prima di procedere alla pulitura dell'apparecchio.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche, non pulite lo zoccolo né il cavo di alimentazione con acqua e non immergeteli in acqua.
- Il recipiente, i frullini e il coperchio possono essere lavati con acqua calda e un detersivo delicato. Gli accessori sono lavabili anche in lavastoviglie.
- Asciugate accuratamente tutti gli elementi.
- Lo zoccolo può essere pulito con un panno morbido leggermente umido e imbevuto in un piccola quantità di detersivo.
- Non utilizzate soluzioni detergenti abrasive o dure.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

Mælkeskummer

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele

1. Base
2. Mælkekande
3. Låg med indsats
4. Håndtag
5. Visning af temperaturvalg
6. Knap til valg af temperatur
7. Tænd/sluk-knap
8. Ledning og ledningsoprul (på apparatets underside)
9. Omrører - glat (når mælken varmes)
10. Omrører - savtakket (til mælkeskum)

Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation

er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- **Advarsel:** Mælkekanden bliver varm under brugen og vil forblive varm i et godt stykke tid bagefter. Rør aldrig ved de varme overflader.
- Hold kun i mælkekandens håndtag.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landbrugsvirksomheder,
 - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
 - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn

(som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- **Advarsel:** Hold altid børn væk fra emballagen eftersom den udgør en potentiel fare. Der er f.eks. risiko for kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Dette apparat er udelukkende beregnet

- til opvarmning og fremstilling af mælkeskum. Hæld aldrig andre slags flydende eller faste fødevarer i kanden.
- Efterlad aldrig mælkeskummeren være uden opsyn når den er i brug.
- Overhold altid **minimum** og **maksimum** markeringerne inde i kanden ved påfyldningen.
- Fremspringet i bunden af mælkekanden (min. markeringen) må altid dækkes af mælk. Hvis der ikke er nok mælk kan apparatet overophede.
- For at forebygge overophedning vil apparatet automatisk slukke, hvis det benyttes når det er tomt.
- **Advarsel:** Overfyldning af beholderen kan forårsage fare fra mælkeskum som presses ud.
- **Advarsel:** Låget må altid være påsat under brug. Når der tilsættes ingredienser under processen, skal man altid bruge åbningen i låget.
- **Advarsel:** Mælkekanden bliver varm under brug. Rør aldrig ved de varme overflader.
- Apparatet må altid placeres på en fast, plan overflade.
- Lad ikke kabinetet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller med varme overflader såsom kogeplader.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - efter brug,
 - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Vi påtager os intet ansvar for skader,

der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

Før ibrugtagning

Fjern al emballeringsmateriale og tjek at alle delene forefindes.

Inden apparatet benyttes første gang, eller hvis det ikke har været benyttet i en længere periode, må det rengøres grundigt som anvist i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.

Betjening


Vi anbefaler brugen af skummetmælk (1,5% fedtindhold). Resultatet bliver bedst hvis mælken der skal bearbejdes til skum tages direkte fra køleskabet.


Undersiden af mælkekanden og området omkring kontakten på siden af basen må holdes ren og tør.

Valg af omrører

- Benyt den glatte omrører ved opvarmning af mælk.
- Hvis man ønsker at skumme og opvarme mælken samtidig benyttes den savtakkede omrører.
- Til kold-skumning af mælken benyttes også den savtakkede omrører.
- I perioder hvor apparatet ikke er brugt kan omrøringstilbehøret opbevares sikkert bag på apparatet.

Påfyldningsmængde

- Overhold altid minimumsmarkeringen og sørg for at der er fyldt mindst 120 ml mælk i kanden.
- Til mælkeskum fyldes kanden maksimalt med 350 ml (den nederste **max** markering .

- Til opvarmning fyldes kanden maksimalt med 700 ml (den øverste **max** markering .

Opvarmning eller skumning af mælk

1. Placer kanden på basen.
2. Tag låget af mælkekanden.
3. Placer den valgte omrører på drivakslen som stikker op i bunden af kanden.
4. Hæld den ønskede mængde mælk i kanden.
5. Placer låget og dets indsats på kanden.
6. Sæt stikket i en passende stikkontakt. Apparatet afgiver et lydsignal og indikatoren for 65° C begynder at blinke.
7. Benyt temperaturknappen til at indstille den ønskede temperatur eller kold-skumningsfunktionen (blåt priksymbol). Tryk herefter på tænd/sluk-knappen. Efter at der er afgivet et lydsignal vil indikatorlyset for den valgte temperatur lyse konstant, og man kan høre at motorens kølesystem starter op. Et øjeblik efter begynder apparatet at røre rundt i mælken. Når mælken er tilstrækkelig varm eller når kold-skumningsprocessen er færdig, vil både opvarmningen og omrøringen stoppe automatisk. Indikatorlyset for den valgte temperatur begynder at blinke og apparatet vil afgive flere bippelyde.
8. Nu kan mælkekanden tages af basen. Benyt en egnet ske til at tage mælkeskummet ud af kanden. Motorens kølesystem vil fortsætte med at køre endnu en kort periode. Temperaturindikatorlyset holder op med at blinke efter ca. tre minutter. Ledningen kan nu tages ud af

stikkontakten.

Bemærk

Hvis apparatets tilslutning til strømforsyningen ikke er blevet afbrudt, må der trykkes to gange på tænd/sluk-knappen for at starte apparatet op igen.

Efter en opvarmningscyklus kan apparatet ikke påbegynde en ny opvarmnings- og omrøringscyklus umiddelbart, men må først få tid til at køle af.

Efter en cyklus med kold-skumning af mælken, kan man starte en ny omrørings- og opvarmningscyklus umiddelbart.

Lav kakao

Apparatet er også velegnet til at lave kakaodrikke. Gå frem som beskrevet i afsnittet *Opvarmning eller skumning af mælk*. Benyt den glatte omrører og indstil temperaturen til 45° C. Så snart mælken er blevet varmet op til 45° C (som angivet af de tilsvarende bippelyde), tages indsatsen ud af låget og den ønskede mængde kakaopulver tilsættes. Herefter indstilles temperaturen til 65° C og der trykkes på tænd/sluk-knappen en gang til.

For at undgå blokering eller overbelastning må man aldrig benytte revet chokolade eller chokoladeflager når der laves kakao.

Afbrydelse eller afslutning af en cyklus

Tryk på tænd/sluk-knappen for at stoppe opvarmnings- og omrøringsprocessen: Hovedindikatorlyset begynder at blinke og motorens afkølingssystem kan stadig høres. For at fortsætte opvarmnings- og omrøringsprocessen trykkes der på tænd/sluk-knappen en gang til.

Tips

Man kan opnå et tykkere mælkeskum ved først at starte med en cyklus med kold-skumning, efterfulgt af en opvarmet skummecyklus.

Rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og vent indtil motoren er standset fuldstændig inden apparatet rengøres.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må basen eller ledningen aldrig rengøres med vand eller nedsænkes i nogen form for væske.
- Mælkekanden, omrøringstilbehørene og låget bør rengøres efter hver brug med varmt vand og et mildt opvaskemiddel, eller i en opvaskemaskine. Hvis det er nødvendigt, kan den savtakkede omrører også rengøres med en passende børste.
- Tør alle delene grundigt af bagefter.
- Basen kan rengøres med en blød, fugtig klud og lidt opvaskemiddel.
- Benyt aldrig slibende eller skræppe rengøringsmidler.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl.

Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Mjölkskummare

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Komponenter

1. Basenhet
2. Mjolkbehållare
3. Lock med insats
4. Handtag
5. Temperaturväljarens display
6. Temperaturväljare
7. På/av-knapp
8. Elsladden och dess förvaringsutrymme (på apparatens undersida)
9. Blandningstillbehör - slät (för uppvärmning av mjölk)
10. Blandningstillbehör - sågtandad (för mjölkskumning)

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om

det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- **Varning:** Mjolkbehållaren blir het när apparaten är i användning och kommer att förbli het en tid efteråt. Rör inte de heta delarna.
- Håll bara i behållaren i dess handtag.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
 - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
 - i företag inom jordbrukssektorn,
 - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
 - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad

fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.

- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t.ex. har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Apparaten är endast ämnad för uppvärmning och skumning av mjölk.

Håll inte någon annan vätska eller fasta matprodukter i behållaren.

- Lämna inte mjölkskummaren utan uppsikt när den är påkopplad.
- Observera alltid **minimum-** och **maximumnivåerna** på insidan av behållaren.
- Utsprånget i behållarens botten (min. nivåmärket) bör täckas med mjölk. Om det inte finns tillräckligt med mjölk kan apparaten överhettas.
- För att undvika överhettning stängs apparaten automatiskt av om den går tom.
- **Varning:** Om du fyller behållaren för mycket kan det uppstå fara om skummande mjölk hamnar utanför.
- **Varning:** Locket bör vara på plats när apparaten är påkopplad. När du tillsätter ingredienser medan apparaten är i gång bör du alltid använda öppningen i locket.
- Apparaten kan endast användas med originaltillbehören som tillhandahålls av tillverkaren.
- Apparaten bör alltid placeras på en fast och jämn yta.
- Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med öppen eld eller heta ytor såsom spisplattor.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
 - **ifall apparaten skulle krångla,**
 - **efter användning,**
 - **innan apparaten rengörs.**
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner

inte följts.

Innan första användningen

Ta bort allt förpackningsmaterial och kontrollera att alla delar finns med.

Innan produkten används för första gången, eller om den inte använts under en lång tid, bör den rengöras noggrant enligt avsnittet *Skötsel och rengöring*.

Användning



Vi rekommenderar att du använder mjölk med lång hållbarhet och en fetthalt på 1,5%. För bästa resultat ska mjölken inte tas ur kylan förrän den ska vispas.

Behållarens undersida och kontaktytan på insidan av basenheten bör vara ren och torr.

Välja blandningstillbehör

- Använd det släta blandningstillbehöret för att värma upp mjölk.
- Använd det sågtandade tillbehöret för att skumma och värma mjölk samtidigt.
- Använd det sågtandade tillbehöret också för att skumma kall mjölk.
- Under perioder när tillbehören inte används kan de förvaras på baksidan av höljet.

Mängder

- Observera alltid minimummärket och se till att behållaren innehåller minst 120 ml mjölk.
- För skumning fyller du behållaren med maximalt 350 ml (lägre **max**-märket .
- För värmning fyller du behållaren med maximalt 700 ml (övre **max**-märket .

Värma upp eller skumma mjölk

1. Placera behållaren på basenheten.
2. Tag locket av mjölkbehållaren.
3. Placera det blandningstillbehör du önskar använda på monteringsanordningen i behållarens botten.
4. Häll den önskade mängden mjölk i behållaren.
5. Placera locket och dess insats i behållaren.
6. Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag. En pipsignal hörs och 65° C signalen börjar blinka.
7. Använd temperaturväljaren för att ställa in den önskade temperaturen eller skumningsfunktionen med kall mjölk (blåa punktsymbolen). Tryck därefter på på/av-knappen.
Efter att en pipsignal hörts, lyser signallampan för en valda temperatur konstant och motorns kylningssystem startar.
En stund därefter börjar mjölken röras om. Då mjölken blivit tillräckligt varm eller då skumningsprocessen med kall mjölk är färdig, kommer både uppvärmningen och omrörningen att stanna automatiskt.
Signallampan för den valda temperaturfunktionen blinkar och några pipsignaler hörs.
8. Du kan nu ta bort mjölkbehållaren från basenheten. Använd en lämplig sked för att ta vara på mjölkskummet.
Kylningssystemet fortsätter sin funktion ännu en kort stund.
Temperatursignallampan slutar blinka efter ca tre minuter. Elsladdens stickpropp kan nu dras ur vägguttaget.

Anmärkningar

Då apparaten är ansluten till eluttaget bör du trycka på på/av-knappen två gånger för att starta en ny användningsomgång.

Efter en uppvärmningsomgång kan inte apparaten starta en ny blandnings- och uppvärmningsomgång genast utan måste svalna först.

Efter en skumningomgång med kall mjölk kan du starta en ny blandnings- och uppvärmningsomgång genast.

Göra choklad

Med denna apparat kan du också göra chokladdrycker. Följ beskrivningen i avsnittet *Värma upp eller skumma mjölk*. Montera på det släta blandningstillbehöret och ställ temperaturväljaren på 45° C. Så snart som mjölken värmts till 45° C (enligt pipsignalerna) tar du bort lockets insats och tillsätter önskad mängd kakaopulver. Ställ nu in temperaturväljaren på 65° C och tryck på på/av-knappen igen.

Undvik att använda riven choklad eller chokladflingor eftersom de kan leda till blockering eller stopp i apparaten.

Avbrytande eller avslutning av en process

Tryck på på/av-knappen för att avsluta en uppvärmnings- och blandningsprocess: Huvudsignallampen börjar blinka och motor kylningssystemet startar. Förtsett uppvärmnings- och blandningsprocessen genom att trycka på på/av-knappen igen.

Tips

Du får tjockare skum genom att först göra en skumningsomgång med kall mjölk och

därefter en omgång med varm mjölk.

Skötsel och rengöring

- Tag alltid stickproppen ur vägguttaget och vänta tills motorn har stannat helt innan du rengör apparaten.
- Undvik risken för elstöt genom att inte rengöra basenheten eller elsladden med vatten och sänk inte ner dem i vatten.
- Behållaren, blandartillbehören och locket kan diskas med varmt vatten och ett mildt diskmedel efter varje användning, eller i diskmaskin. Vid behov kan det sågtandade tillbehöret rengöras med en lämplig borste.
- Torka alla delar helt torra.
- Basenheten kan rengöras med en mjuk fuktad duk och en liten mängd diskmedel.
- Använd inga slipmedel eller starka rengöringsmedel.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst,

ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH,
Tyskland.

Maitovaahdotin

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Alusta
2. Maitosäiliö
3. Lisäosallinen kansi
4. Kahva
5. Lämpötilan valintanäyttö
6. Lämpötilan valintapainike
7. Käynnistys-/pysäytyspainike
8. Liitäntäjohto ja säilytystila (laitteen alapuolella)
9. Sekoitinpää - sileä (maidon lämmitys)
10. Sekoitinpää - hammastettu (maidon vaahdotus)

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja

uusia liitäntäjohtoon. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).

- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista. Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja hoito*.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- **Varoitus:** Maitosäiliö kuumenee käytön aikana ja pysyy kuumana jonkin aikaa käytön jälkeen. Älä kosketa kuumia pintoja.
- Pitele säiliötä vain kahvasta.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - ruokalait, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
 - maatalousyritykset
 - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset

(vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Tämä laite on suunniteltu ainoastaan maidon lämmitykseen ja vaahdotukseen. Älä laita säiliöön mitään muita nesteitä eikä kiinteitä ruokia.

- Älä jätä maitovaahdotinta ilman valvontaa käytön aikana.
- Huomioi aina säiliön sisällä olevat **minimi-** ja **maksimitason** merkit kaikenlaisessa käytössä.
- Maidon täytyy peittää säiliön alaosassa oleva kohouma (min.-tason merkki). Ellei maitoa ole riittävästi, laite saattaa ylikuumentua.
- Jotta tällainen ylikuumentuminen vältetään, laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä, jos sitä käytetään tyhjänä.
- **Varoitus:** Säiliön liiallinen täyttäminen voi aiheuttaa vaaran, jos vaahtoavaa maitoa purkautuu ulos.
- **Varoitus:** Kannen tulee olla paikallaan käytön aikana. Kun lisää aineksia käytön aikana, käytä aina kannessa olevaa aukkoa.
- Laitetta saadaan käyttää vain valmistajan toimittamien alkuperäisten lisävarusteiden kanssa.
- Laite on asetettava aina kiinteälle, tasaiselle pinnalle.
- Varo, ettei liitäntäjohto tai kannu kosketa avoliekkiä tai kuumia pintoja (esim. lieden keittolevyjä).
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina - jos laitteessa on käyttöhäiriö - käytön jälkeen - ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

Ennen ensimmäistä käyttöä

Poista kaikki pakkausmateriaalit ja tarkista,

ettei mitään osia puutu.

Ennen kuin laitetta käytetään ensimmäistä kertaa tai jos sitä ei ole käytetty pitkään aikaan, se on puhdistettava huolellisesti jaksossa *Puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla.

Käyttö



Suosittelemme käytettäväksi pastöroitua kevytmaitoa (1,5 % rasvaa). Parhaan tuloksen saat, kun otat maidon jääkaapista juuri ennen vaahdottamista.

Säiliön alaosan ja alustan sisäpuolella olevan kosketusalueen on oltava puhtaita ja kuivia.

Sekoitinpään valinta

- Käytä maidon lämmitykseen sileää sekoitinpäätä.
- Käytä maidon yhtäikäiseen vaahdotukseen ja lämmitykseen hammastettua sekoitinpäätä.
- Käytä hammastettua sekoitinpäätä myös maidon kylmävaahdotukseen.
- Kun laite ei ole käytössä, sekoitinpäitä voidaan säilyttää turvallisesti rungon takaosassa.

Täyttömäärät

- Huomioi aina minimimerkintä ja varmista, että säiliöön täytetään vähintään 120 ml maitoa.
- Täytä vaahdotusta varten säiliöön enintään 350 ml (alempi **max**-merkki .
- Täytä lämmitystä varten säiliöön enintään 700 ml (ylempi **max**-merkki .

Maidon lämmittäminen tai vaahdotus

1. Sijoita säiliö alustalle.
2. Poista maitosäiliöstä kansi.
3. Aseta sopiva sekoitinpää kiinnitysulokkeen päälle säiliön sisään sen pohjalle.
4. Laita säiliöön tarpeellinen määrä

maitoa.

5. Sijoita lisäosallinen kansi säiliön päälle.
6. Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan. Kuuluu piippaava ääni ja 65 °C merkkivalo alkaa vilkkua.
7. Valitse lämpötilan valintapainikkeella haluamasi lämpötila tai kylmävaahdotustoiminto (sininen pistesymboli). Paina sitten käynnistys-/pysäytyspainiketta.
Kuuluu piippaava ääni, ja valitun lämpötilatoiminnon merkkivalo palaa tasaisesti ja moottorin jäähdytysjärjestelmän kuullaan käynnistyvän.
Hetken kuluttua laite alkaa sekoittaa maitoa. Kun maito on riittävän kuumaa tai kylmävaahdotus on päättynyt, sekä kuumennus- että vaahdotusprosessit päättyvät automaattisesti.
Valitun lämpötilatoiminnon merkkivalo vilkkuu ja kuuluu piippaavia merkkiäänä.
8. Maitosäiliö voidaan nyt poistaa alustalta. Poista vaahdotettu maito sopivalla lusikalla.
Jäähdytysjärjestelmä pysyy vielä lyhyen aikaa käynnissä.
Lämpötilan merkkivalo lakkaa vilkkumasta noin kolmen minuutin kuluttua. Liitäntäjohto voidaan nyt irrottaa pistorasiasta.

Huomautuksia

Ellei laitetta ole kytketty irti verkkovirrasta, käynnistys-/pysäytyspainiketta on painettava kaksi kertaa uuden toimintajakson käynnistämiseksi.

Lämmitysjakson jälkeen laite ei voi käynnistää uutta sekoitus- ja lämmitysjaksoa välittömästi, vaan sen on annettava ensin jäähtyä.

Kylmävaahdotusjakson jälkeen uusi sekoitus- ja lämmitysjakso voidaan käynnistää välittömästi.

Kaakaojuoman valmistaminen

Laitte soveltuu myös kaakaojuomien valmistukseen. Toimi kappaleessa *Maidon lämmittäminen tai vaahdotus* olevan kuvauksen mukaisesti. Asenna sileä sekoitinpää ja aseta lämpötilan valitsin säätöön 45 °C. Heti kun maito on lämmitetty 45 °C lämpötilaan (josta ilmoittavat piippaavat merkkiäänät), poista lisäosallinen kansi ja lisää tarpeellinen määrä kaakaojauhetta. Säädä sitten lämpötilan valitsin asetukseen 65 °C ja paina käynnistys-/sammutuspainiketta uudelleen. Juuttumisen tai tukoksen välttämiseksi älä käytä kaakaon tekoon suklaaraastetta tai suklaahiutaleita.

Jakson keskeyttäminen tai päättäminen

Pysäytä lämmitys- ja sekoitustoimenpide käynnistys-/pysäytyspainiketta painamalla: virran merkkivalo alkaa vilkkua ja moottorin jäähdytysjärjestelmä voidaan kuulla. Lämmitys- ja sekoitustoimenpidettä voidaan jatkaa painamalla uudelleen käynnistys-/pysäytyspainiketta.

Vihje

Paksumpaa vaahtoa saadaan suorittamalla ensin kylmävaahdotusjakso ja sen jälkeen kuumavaahdotusjakso.

Puhdistus ja hoito

- Irrota aina pistotulppa seinäpistorasiasta ja odota kunnes moottori on pysähtynyt kokonaan ennen laitteen puhdistusta.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa alustaa tai liitäntäjohtoa vedellä äläkä upota niitä veteen.
- Säiliö, sekoitinpää ja kansi voidaan

pestä jokaisen käyttökerran jälkeen kuumalla vedellä ja tilkalla pesuainetta tai astianpesukoneessa. Hammastettu sekoitinpää voidaan tarvittaessa puhdistaa sopivalla harjalla.

- Pyyhi kaikki osat täysin kuiviksi.
- Alusta voidaan puhdistaa pehmeällä, kostealla pyyhkeellä ja tilkalla pesuainetta.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

Spieniacz do mleka

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Podstawa
2. Pojemnik na mleko
3. Pokrywka z wkładką
4. Uchwyt
5. Wskaźnik ustawionej temperatury
6. Przycisk do ustawiania temperatury
7. Włącznik On/Off
8. Przewód zasilający i schówek na przewód (na spodzie urządzenia)
9. Głowica mieszająca - gładka (do podgrzewania mleka)
10. Głowica mieszająca - ząbkowana (do spieniania mleka)

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego

urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- **Ostrzeżenie:** Pojemnik na mleko rozgrzewa się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostaje gorący przez jakiś czas po jej zakończeniu. Nie dotykać gorących elementów.
- Trzymać pojemnik wyłącznie za uchwyt.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w

- kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
- agroturystyce;
- hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
- pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urzędzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do podgrzewania i spieniania mleka. Do pojemnika nie należy wlewać innych płynów ani wkładać żywności o stałej konsystencji.
- Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Poziom mleka powinien zawsze mieścić się pomiędzy oznaczeniami **minimum** i **maximum** wewnątrz pojemnika.
- Wypukłość w dnie pojemnika (wskaźnik minimalnego poziomu) musi być przykryta przez mleko. Jeżeli mleka będzie za mało, urządzenie może się przegrzać.
- Jeżeli urządzenie zostanie włączone na pusto, wyłączy się automatycznie, aby zapobiec przegrzaniu.
- **Ostrzeżenie:** Przepelnienie pojemnika może spowodować zagrożenie, jeżeli

spienione mleko zacznie wypływać w sposób niekontrolowany.

- **Ostrzeżenie:** W czasie pracy urządzenia pokrywka musi być założona. Aby dodać składniki w trakcie spieniania, zawsze należy korzystać z otworu w pokrywce.
- Z urządzenia należy korzystać wyłącznie w połączeniu z oryginalnymi akcesoriami dostarczonymi przez producenta.
- Urządzenie należy stawiać wyłącznie na stabilnej i równej powierzchni.
- Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus urządzenia nie były narażone na działanie otwartego ognia lub gorących elementów, np. płyty kuchennej lub grzejnej.
- Przewód zasilający nie powinien zwiisać swobodnie i należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
 - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
 - po zakończeniu pracy;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

Wyjąć urządzenie z opakowania, zdjąć z niego wszelkie materiały opakunkowe i sprawdzić, czy są wszystkie elementy.

Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy

oraz po dłuższym czasie nieużywania należy wyczyścić je według instrukcji w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

Instrukcja obsługi



Zaleca się stosowanie mleka pasteryzowanego, chudego (1,5%). Aby uzyskać lepszy rezultat, najpierw schłodzić mleko w lodówce.

Dolna powierzchnia pojemnika i miejsce styczności wewnątrz podstawy muszą być czyste i suche.

Wybór głowicy mieszającej

- Głowica gładka służy do podgrzewania mleka.
- Do jednoczesnego spieniania i podgrzewania mleka należy używać głowicy ząbkowanej.
- Głowica ząbkowana służy także do spieniania zimnego mleka.
- Na czas przechowywania urządzenia głowice można umieścić bezpiecznie z tyłu obudowy.

Limit napełnienia pojemnika

- Pojemnik powinien być zawsze napełniony powyżej znaku minimum, co najmniej 120 ml mleka.
- Chcąc spienić mleko, należy wypełnić pojemnik maksymalnie 350 ml (do niższego znaku **max** .
- Chcąc podgrzać mleko, należy wypełnić pojemnik maksymalnie 700 ml (do wyższego znaku **max** .

Podgrzewanie lub spienianie mleka

1. Nałożyć pojemnik na podstawkę.
2. Zdjąć pokrywkę z pojemnika na mleko.
3. Na wystającym zaczepie, w dniu

- pojemnika, umieścić odpowiednią głowicę.
4. Włożyć do pojemnika żadaną ilość mleka.
 5. Umieścić na pojemniku pokrywkę wraz z wkładką.
 6. Włożyć wtyczkę do kontaktu. Pojawi się sygnał dźwiękowy i zacznie mrugać lampka kontrolna 65°C.
 7. Za pomocą przycisku do ustawiania temperatury ustawić żadaną temperaturę albo funkcję spieniania na zimno (symbol niebieskiej kropki). Nacisnąć włącznik On/Off. Pojawi się sygnał dźwiękowy, lampka kontrolna przy wybranej temperaturze zacznie świecić stałym światłem i słychać będzie, jak uruchamia się system chłodzenia silnika. Po chwili urządzenie zaczyna mieszać mleko. Kiedy mleko jest już wystarczająco gorące albo kiedy zakończy się proces spieniania na zimno, systemy podgrzewania i mieszania wyłączają się automatycznie. Lampka kontrolna przy wybranej temperaturze zacznie mrugać i pojawi się seria sygnałów dźwiękowych.
 8. Zdjąć pojemnik z mlekiem z podstawy. Za pomocą odpowiedniej łyżki zebrać mleczną piankę. Przez chwilę będzie jeszcze pracować system chłodzenia. Lampka kontrolna przy temperaturze przestanie mrugać po około trzech minutach. Można teraz odłączyć przewód zasilający od gniazdka.

Uwagi

Jeżeli urządzenie nie zostało wyłączone z zasilania, aby rozpocząć nowy cykl pracy, należy nacisnąć włącznik On/Off dwa razy.

Po zakończeniu cyklu podgrzewania nie można od razu rozpocząć następnego cyklu podgrzewania i mieszania, lecz trzeba odczekać, aż urządzenie ostygnie.

Po cyklu spieniania mleka na zimno można od razu rozpocząć następny cykl mieszania i podgrzewania.

Przyrządzanie kakao

Urządzenie może także służyć do przyrządzania kakao. Wykonać czynności opisane w punkcie *Podgrzewanie lub spienianie mleka*. Wybrać gładką głowicę mieszającą i ustawić temperaturę na 45°C. Kiedy mleko ogrzeje się do temperatury 45°C (o czym poinformują sygnały dźwiękowe), wyjąć wkładkę z pokrywki i dodać żadaną ilość proszku kakao. Następnie ustawić temperaturę na 65°C i ponownie nacisnąć włącznik On/Off. Aby uniknąć zablokowania lub zatkania urządzenia, nie używać tartej czekolady ani płatków czekoladowych do przyrządzania kakao.

Przerywanie lub zatrzymywanie cyklu

Aby zatrzymać proces podgrzewania i mieszania, nacisnąć włącznik On/Off. Lampka kontrolna zacznie mrugać i słychać pracę systemu chłodzenia silnika. Aby kontynuować podgrzewanie i mieszanie, nacisnąć ponownie włącznik On/Off.

Rada:

Aby uzyskać piankę o gęstszej konsystencji, najpierw spienić mleko na zimno, a potem na ciepło.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia

urządzenia należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka i odczekać aż silnik przestanie pracować.

- Aby nie narazić się na porażenie prądem, nie należy myć podstawy ani przewodu zasilającego w wodzie, ani zanurzać ich.
- Pojemnik, głowice mieszające i pokrywkę należy po każdym cyklu pracy myć ręcznie gorącą wodą z małą ilością płynu, lub myć w zmywarce. W razie konieczności, ząbkowaną głowicę mieszającą można czyścić za pomocą odpowiedniej szczotki.
- Następnie dokładnie wytrzeć wszystkie elementy do sucha.
- Podstawę można czyścić lekko wilgotną ściereczką z dodatkiem łagodnego detergentu.
- Nie stosować ściernych lub żrących substancji czyszczących.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych

elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

Συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος

Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Βάση
2. Δοχείο γάλακτος
3. Καπάκι με ένθετο
4. Λαβή
5. Ένδειξη επιλογής θερμοκρασίας
6. Κουμπί επιλογής θερμοκρασίας
7. Διακόπτης λειτουργίας
8. Ηλεκτρικό καλώδιο και φύλαξη ηλεκτρικού καλωδίου (στο κάτω μέρος της συσκευής)
9. Κεφαλή ανάδευσης - λεία (όταν ζεσταίνεται γάλα)
10. Κεφαλή ανάδευσης - οδοντωτή (για αφρόγαλα)

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφύγετε κινδύνους, και να

συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- **Προσοχή!** Το δοχείο γάλακτος θερμαίνεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και παραμένει ζεστό για κάποιο χρόνο μετέπειτα. Μην αγγίζετε τις ζεστές επιφάνειες.
- Να κρατάτε το δοχείο μόνο από τη λαβή του.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
 - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
 - σε γεωργικές εταιρείες,
 - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
 - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Η συσκευή αυτή είναι αποκλειστικά σχεδιασμένη για το ζέσταμα γάλακτος και την παρασκευή αφρογάλακτος. Μην τοποθετήσετε οποιονδήποτε άλλον τύπο υγρής ή στερεάς τροφής μέσα στο δοχείο.
- Μην απομακρύνετε όταν η συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος βρίσκεται σε λειτουργία.
- Να προσέχετε πάντα τις ενδείξεις **ελάχιστης** και **μέγιστης** στάθμης στο εσωτερικό του δοχείου για κάθε εφαρμογή.
- Η προεξοχή στο κάτω μέρος του δοχείου (ένδειξη ελάχιστης στάθμης) πρέπει να είναι καλυμμένη με γάλα. Αν δεν υπάρχει αρκετό γάλα, η συσκευή μπορεί να υπερθερμανθεί.
- Για να αποφευχθεί η υπερθέρμανση, η συσκευή θα σβήσει αυτόματα σε

περίπτωση που τεθεί σε λειτουργία χωρίς περιεχόμενο.

- **Προσοχή!** Η υπερπλήρωση του δοχείου μπορεί να είναι επικίνδυνη σε περίπτωση που βγει κατά λάθος αφρόγαλα.
- **Προσοχή!** Το καπάκι πρέπει να είναι τοποθετημένο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Για την προσθήκη συστατικών κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, να χρησιμοποιείτε πάντα το άνοιγμα στο καπάκι.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με τα γνήσια εξαρτήματα αξεσουάρ που παρέχει ο κατασκευαστής.
- Η συσκευή πρέπει πάντα να τοποθετείτε σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια.
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της να μην έρχονται σε επαφή με γυμνή φλόγα ή οποιαδήποτε καυτή επιφάνεια, όπως ηλεκτρικές εστίες.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα καυτά τμήματα της συσκευής.
- **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
 - σε περίπτωση βλάβης,
 - μετά τη χρήση,
 - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Αφαιρέστε τυχόν υλικά συσκευασίας και ελέγξτε ότι υπάρχουν όλα τα εξαρτήματα. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για

πρώτη φορά, ή μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να καθαριστεί πάρα πολύ καλά, σύμφωνα με τις οδηγίες στο τμήμα «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».

Λειτουργία

Συνιστάται η χρήση γάλακτος χαμηλό σε λιπαρά και μακράς διαρκείας (1,5% περιεκτικότητα σε λίπος). Για καλύτερα αποτελέσματα, το γάλα θα πρέπει να βρίσκεται στο ψυγείο αμέσως πριν τη δημιουργία αφρογάλακτος.

Το κάτω μέρος του δοχείου και η περιοχή επαφής στο εσωτερικό της βάσης πρέπει να είναι καθαρά και στεγνά.

Επιλογή κεφαλής ανάδευσης

- Χρησιμοποιήστε τη λεία κεφαλή ανάδευσης για τη θέρμανση γάλακτος.
- Για αφρόγαλα και θέρμανση γάλακτος ταυτόχρονα, χρησιμοποιήστε την οδοντωτή κεφαλή.
- Για κρύο αφρόγαλα, χρησιμοποιήστε και την οδοντωτή κεφαλή.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, πρέπει να αποθηκεύσετε τις κεφαλές ανάδευσης στο πίσω μέρος του περιβλήματος.

Ποσότητες πλήρωσης

- Να τηρείτε πάντα την ένδειξη ελάχιστης στάθμης και να βεβαιωθείτε ότι γεμίσατε το δοχείο με τουλάχιστον 120 ml γάλα.
- Για αφρόγαλα, γεμίστε το δοχείο με 350 ml το μέγιστο (κάτω ένδειξη **μέγιστης** στάθμης ☼).
- Για θέρμανση γάλακτος, γεμίστε το δοχείο με 700 ml το μέγιστο (άνω ένδειξη **μέγιστης** στάθμης ☉).

Θέρμανση γάλακτος ή δημιουργία αφρογάλακτος

1. Τοποθετήστε το δοχείο πάνω στη βάση.
2. Βγάλτε το καπάκι από το δοχείο γάλακτος.
3. Τοποθετήστε την κατάλληλη κεφαλή στην προεξοχή στερέωσης που βρίσκεται στο εσωτερικό του κάτω μέρους του δοχείου.
4. Τοποθετήστε την απαιτούμενη ποσότητα γάλακτος στο δοχείο.
5. Τοποθετήστε το καπάκι και το ένθετο στο δοχείο.
6. Βάλτε το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα. Ακούγεται ένα ηχητικό σήμα και αναβοσβήνει η ένδειξη 65°C.
7. Χρησιμοποιήστε το κουμπί επιλογής θερμοκρασίας για να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία ή τη λειτουργία δημιουργίας κρύου αφρογάλακτος (σύμβολο μπλε κουκκίδας). Κατόπιν, πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off).
Όταν ακουστεί το ηχητικό σήμα, ανάβει σταθερά η ενδεικτική λυχνία για την επιλεγμένη λειτουργία θερμοκρασίας και το σύστημα ψύξης του μοτέρ της συσκευής αρχίζει να λειτουργεί. Λίγο αργότερα, η συσκευή αρχίζει να αναδεύει το γάλα. Μόλις το γάλα είναι αρκετά ζεστό ή ολοκληρωθεί η διαδικασία δημιουργίας κρύου αφρογάλακτος, η διαδικασία θέρμανσης και ανάδευσης σταματάει αυτόματα.
Η ενδεικτική λυχνία για την επιλεγμένη λειτουργία θερμοκρασίας αναβοσβήνει και ακούγονται αρκετά ηχητικά σήματα.
8. Τώρα μπορείτε να αφαιρέσετε το

δοχείο γάλακτος από τη βάση. Χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο κουτάλι για να βγάλετε το αφρόγαλα. Το σύστημα ψύξης συνεχίζει να λειτουργεί για λίγο. Η ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας σταματάει να αναβοσβήνει μετά από περίπου 3 λεπτά. Μπορείτε τώρα να αποσυνδέσετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.

Σχόλια

Αν δεν έχετε αποσυνδέσει τη συσκευή από την κεντρική ηλεκτρική παροχή, πρέπει να πατήσετε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) δύο φορές για να αρχίσετε έναν καινούργιο κύκλο λειτουργίας.

Μετά τον κύκλο θέρμανσης, η συσκευή δεν είναι δυνατό να αρχίσει καινούργιο κύκλο ανάδευσης και θέρμανσης αμέσως, αλλά πρέπει πρώτα να ψυχθεί.

Μετά από έναν κρύο κύκλο δημιουργία αφρογάλακτος, μπορεί να αρχίσει αμέσως ένας καινούργιος κύκλος ανάδευσης και θέρμανσης.

Κακάο

Η συσκευή είναι επίσης κατάλληλη για την προετοιμασία κακάο. Ακολουθήστε τη διαδικασία που περιγράφεται στην ενότητα «Θέρμανση γάλακτος ή δημιουργία αφρογάλακτος». Προσαρμόστε τη λεία κεφαλή ανάδευσης και ρυθμίστε τον επιλεγμένο θερμοκρασίας στους 45°C. Μόλις το γάλα θερμανθεί στους 45°C (όπως υποδεικνύεται από τα αντίστοιχα ηχητικά σήματα), βγάλτε το ένθετο καπακιού και προσθέστε την απαιτούμενη ποσότητα σκόνης κακάο. Τώρα ρυθμίστε τον επιλεγμένο θερμοκρασίας στους 65°C και πατήστε ξανά

το διακόπτη λειτουργίας (On/Off).
Για να αποφεύγετε τυχόν εμπόδια ή φραξίματα, μη χρησιμοποιείτε τριμμένη σοκολάτα ή σοκολάτα σε νιφάδες όταν φτιάχνετε κακάο.

Διακοπή ή λήξη ενός κύκλου

Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) για να διακόψετε τη διαδικασία θέρμανσης και ανάδευσης: Αρχίζει να αναβοσβήνει η κύρια ενδεικτική λυχνία και ακούγεται το σύστημα ψύξης του μοτέρ.

Για να συνεχίσετε τη διαδικασία θέρμανσης και ανάδευσης, πατήστε ξανά το διακόπτη λειτουργίας (On/Off).

Συμβουλή

Για να επιτύχετε πιο παχύ αφρόγαλα, ξεκινήστε με έναν κρύο κύκλο δημιουργίας αφρογάλακτος και συνεχίστε με έναν ζεστό κύκλο δημιουργίας αφρογάλακτος.

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βγάξετε πάντα το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να περιμένετε έως ότου το μοτέρ σταματήσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη βάση και το ηλεκτρικό καλώδιο με νερό και μην τα βυθίζετε σε νερό.
- Μετά από κάθε κύκλο χρήσης, θα πρέπει να καθαρίζετε το δοχείο, τις κεφαλές ανάδευσης και το καπάκι με ζεστό νερό και λίγο απορρυπαντικό ή σε πιλυντήριο πιάτων. Αν απαιτείται, μπορείτε να καθαρίσετε την οδοντωτή κεφαλή ανάδευσης με μια κατάλληλη βούρτσα.
- Σκουπίστε καλά όλα τα εξαρτήματα.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τη βάση με ένα

μαλακό, ελαφρά βρεγμένο πανί και λίγο απορρυπαντικό.

- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Вспениватель молока

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Цоколь
2. Кувшин для молока
3. Крышка со вставкой
4. Ручка
5. Дисплей выбора температуры
6. Кнопка выбора температуры
7. Переключатель Вкл./Выкл.
8. Шнур питания с отделением для хранения (в цокольной части прибора)
9. Гладкая перемешивающая головка (для нагрева молока)
10. Рифленая перемешивающая головка (для вспенивания молока)

Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных

случаев и обеспечить соблюдение правил техники безопасности, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть. Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Общий уход и чистка».
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
- **Предупреждение!** Во время работы прибора кувшин для молока нагревается и остается горячим еще некоторое время спустя. Не прикасайтесь к нагревающимся поверхностям.
- Держите кувшин для молока

только за ручку.

- Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:

- в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
- в сельскохозяйственной рабочей среде;
- постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
- в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию

данним прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.

- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- Никогда не допускайте к прибору и к шнуру питания детей младше 8 лет.
- **Предупреждение!** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Этот прибор предназначен только для нагрева и вспенивания молока. Не наливайте в кувшин никакую другую

жидкость и не кладите в него твердую пищу.

- Не оставляйте включенный вспениватель молока без присмотра.
- При каждом применении прибора всегда следите за метками **минимального** и **максимального** уровней в кувшине.
- Выступ на дне кувшина (метка минимального уровня) должна быть покрыта молоком. Если молока окажется недостаточно, прибор может перегреться.
- Чтобы не допустить такого перегрева, прибор автоматически отключится, если он был включен без молока в кувшине.
- **Предупреждение!** Переполнение кувшина может представлять опасность для окружающих, если вспенивающееся молоко выплеснется.
- **Предупреждение!** Не включайте прибор без крышки. Добавляйте ингредиенты во время работы прибора только через отверстие в крышке.
- Прибор можно использовать только с оригинальными принадлежностями, поставляемыми изготовителем.
- Прибор должен всегда находиться на твердой ровной поверхности.
- Следите за тем, чтобы корпус прибора или его шнур питания не соприкасались с открытым пламенем или с какими-либо горячими предметами, например, с нагревательными элементами кухонной плиты.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и чтобы он находился на достаточном удалении от нагревающихся частей

электроприбора.

- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
 - при любой неполадке;
 - после использования;
 - перед чисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

Эксплуатация

Удалите все упаковочные материалы и проверьте комплектацию прибора. Перед применением прибора в первый раз или если он не использовался в течение длительного времени, тщательно его очистите, как указано в разделе *«Общий уход и чистка»*.

Эксплуатация прибора

Мы рекомендуем использовать молоко длительного хранения с низким процентом жирности (1,5 %). Для получения лучших результатов рекомендуется доставать молоко из холодильника непосредственно перед вспениванием.



Нижняя сторона кувшина и область его соприкосновения с внутренней поверхностью цоколя должны быть сухими и чистыми.

Выбор перемешивающей головки

- Для нагрева молока всегда используйте гладкую

- перемешивающую головку.
- Для вспенивания и нагрева молока используйте рифленую головку.
- Для холодного вспенивания молока также используйте рифленую головку.
- Когда прибор не используется перемешивающие головки можно хранить в задней части корпуса прибора.

Объемы молока, заливаемого в прибор

- Всегда следите за меткой минимального уровня и проверяйте, чтобы в кувшине было не менее 120 мл молока.
- Для вспенивания налейте в кувшин не более 350 мл молока (метка нижнего макс. уровня .
- Для нагрева налейте в кувшин не более 700 мл молока (метка верхнего макс. уровня .

Нагрев или вспенивание молока

1. Установите кувшин на цоколь.
2. Снимите крышку с кувшина для молока.
3. Установите нужную головку на монтажный выступ на дне кувшина.
4. Залейте в кувшин нужное количество молока.
5. Установите на кувшин крышку со вставкой.
6. Вставьте штепсельную вилку в стенную розетку. Раздается звуковой сигнал и начинает мигать индикаторная лампочка 65 °С.
7. Установите кнопку выбора температуры на нужную температуру или на функцию холодного вспенивания (символ в

виде синей точки). Затем нажмите переключатель Вкл./Выкл. После этого раздается звуковой сигнал, индикаторная лампочка функции выбора температуры начинает гореть постоянным светом и слышится шум включения системы охлаждения двигателя. Через некоторое мгновение прибор начинает перемешивать молоко. После нагрева молока до достаточной температуры или после завершения процесса холодного вспенивания процессы нагрева и перемешивания прекращаются автоматически.

При этом начинает мигать индикаторная лампочка функции выбора температуры и раздается несколько звуковых сигналов.

8. Сейчас кувшин можно с цоколя снять. Снимите молочную пенку удобной для этого действия ложкой. Система охлаждения еще продолжает работать в течение некоторого времени. Индикаторная лампочка функции выбора температуры прекращает мигать примерно через три минуты. После этого шнур питания можно отсоединить от розетки.

Примечания

Если прибор не был отключен от сети, для запуска следующего рабочего цикла нужно дважды нажать переключатель Вкл./Выкл.

После завершения цикла нагрева запуск очередного цикла перемешивания и нагрева возможен только после охлаждения прибора.

После окончания цикла холодного вспенивания можно сразу же запускать новый цикл перемешивания и нагрева.

Приготовление какао

Данный прибор можно также использовать для приготовления напитка какао. Для этого выполните действия, описанные в разделе «Нагрев или вспенивание молока». Установите гладкую перемешивающую головку и установите кнопку выбора температуры на 45 °С. Как только молоко нагреется до 45 °С (при этом раздастся соответствующий звуковой сигнал), снимите вставку и засыпьте нужное количество порошка какао. Затем установите кнопку выбора температуры на 65 °С и снова нажмите переключатель Вкл./Выкл.

Чтобы не допустить блокировки или заедания прибора, не используйте для приготовления какао тертый шоколад или шоколадные хлопья.

Прерывание или завершение рабочего цикла

Нажмите переключатель Вкл./Выкл., чтобы остановить процесс нагрева и перемешивания: основная индикаторная лампочка начинает мигать и слышится шум работы привода системы охлаждения.

Чтобы продолжить процесс нагрева и перемешивания, снова нажмите переключатель Вкл./Выкл.

Полезный совет

Чтобы получить более толстый слой молочной пены, сначала выполните цикл холодного

вспенивания, а затем горячего.

Общий уход и чистка

- Прежде чем приступить к чистке прибора, обязательно выньте вилку из розетки и дождитесь полной остановки привода.
- Чтобы не допустить поражения электрическим током, не мойте цоколь или шнур питания и не погружайте их в воду.
- После каждого цикла использования кувшин, перемешивающие головки и крышку следует вымыть в горячей воде с применением небольшого количества моющего средства или в посудомоечной машине. Если необходимо, рифленую перемешивающую головку можно очистить соответствующей щеткой.
- Вытрите насухо все детали.
- Цоколь можно очистить мягкой влажной тканью с применением небольшого количества моющего средства.
- Не пользуйтесь абразивными или сильнодействующими моющими средствами.

Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen

Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Austria

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 10
Fax: +43 (0) 62 46 / 72 70 2
eMail: degupa@silva-schneider.at

Belgique

BVBA Dancal Elektro
Kalkhoestraat 1
B-8790 Waregem
Tel.: +32 56 71 54 51
Fax: +32 56 70 04 49

Bosnia i Hercegovina

Malisic export-import d.o.o.
Biletic polje
88260 Citluk
Tel.: +387 36 650 601
Fax: +387 36 651 062

Bulgaria

Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
eMail: sales@noviz.com

China

Sunnex Century Catering Equipment
(Shenzhen) Ltd.
2/F, Block A, Dong He Industrial Building
Yue He Street, Sha Shen Road, Sha Tou Jiao
Shenzhen
Tel.: +86 755 25551458 or 25550852
Fax: +86 755 25357468 or 25357498
eMail: sales@severinchina.com
Web: http://www.severinchina.com

Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.
Parkerova c.p. 618
CZ 25067 Klecany
Tel.: +420 233 55 94 74
Fax: +420 233 55 94 74

Danmark

F&H of Scandinavia A/S
Gl. Skivevej 70
DK-8800 Viborg
Tel.: +45 8928 1300
Fax: +45 8928 1301
eMail: info@fh-as.dk

Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammisaare tee 134B,
tel: 654 3000

Espana

Severin Electrodomesticos España S.L.
S/N. CC. 'Las Higueras'
Plaza Miguel de Cervantes
45217 UGENA
Tel.: +34 925 51 34 05
Fax: +34 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
Web: http://www.severin.es

Espana – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.
C/Subida al Mayorazgo, 14
38110 Santa Cruz de Tenerife
Tel.: +34 922 20 58 00
Fax: +34 922 20 59 00
eMail: comalte@telefonica.net

Finland

AV-Komponentti Oy
Koronakatu 1 A
02210 Espoo
Tel.: +358 9 867 8020
Fax: +358 9 867 80250
Web: www.avkomponentti.fi

France

SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
CS 38
F-67210 OBERNAI CEDEX
Tel.: +33 3 88 47 62 08
Fax: +33 3 88 47 62 09
eMail: severin.france@severin.fr
Web: http://www.severin.fr

Greece

BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Service Post of Themi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Hong Kong

Pacific Coffee Company
7/F Hollywood Centre, 233 Hollywood Road,
Sheung Wan, Hong Kong
Tel.: +852 2805 1627
Fax: + 852 2850 4015
eMail: espresso@pacificcoffee.com

India

Zansaar
#1210, 2nd Floor
Fawar Manor, 100ft Road
Indiranagar, Bangalore 560 038
Tel.: +91 80 49170000
eMail: customersupport@zansaar.com
Web: http://www.zansaar.com

Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel.: 009821 - 77616767
Fax: 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Iraq

AlJOUH Home Appliances Manufacturing
Co. Ltd
PIC: Eng. Ahmad Al-Sharabi
Al Joud Building Karadat Kharej
Baghdad - Iraq
Tel.: +964 782 270 2727
+964 770 003 5533
+964 771 231 7850

Ireland

Bluestone Sales & Distribution Ltd
26 Oaktree Business Park
Trim Co Meath Ireland
Tel.: +353 46 94 83100
Fax: +353 46 94 83663
Web: www.bluestone.ie

Italia

Videoelettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan

J.L.C.
P.O. Box 910330
Mecca Street, Jaber Complex Building No. 193
Amman 11191 Jordan
Tel: +962 6 593 9365

Korea

Jung Shin Electronics co., Ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Kuwait

Mohammed Abdulrahman Al Bahar
Al Bahar Building P.O. Box 148
Safat 13002 Kuwait
Tel: +965 4810855

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: +371 7279892

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Tel: +961 1 244200
Fax: +966 1 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d'Eau
3364 Leudelange
Tel.: +352 37 94 94 402
Fax: +352 37 94 94 400

Macedonia

Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax: +389 2 24 63 270

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267
eMail: tfk@t-online.hu

Malta

Crosscraft .Co .Ltd.
Valletta Road
Paola, Malta
Tel: +356 21804885
+356 79498434
Fax: +356 21664812
eMail: clyde@vol.net.mt

Nederland

E-Care
Dijkgraaf 22
NL-6921 RL Duiven
Tel: +31 26 3193333
Fax: +31 26 319 33 52
Web: http://www.e-care.nl

Norway

F&H of Scandinavia A/S
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: +47 9244 8641
Fax: +47 6689 2070
eMail: info@fh-as.no

Oman

Sarco Oman, OPP - BAHWAN CONTRACTING
CO
BUILDING NO: 1906, WAY NO:6424
GHALA 112, P.O. Box 996
Muscat Sultanate of Oman
Tel.: +968 24593025
Fax.: +968 24593490

Philippines

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.
Mezzanine 1, South Center Tower
2206 Venture Street, Madrigal Business Park
Alabang, Muntinlupa City
Tel.: 809 34 41
eMail: severinconsumercare@colombophils.
com.ph

Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. WSCHODNIA 4
46-070 CHMIELOWICE K/OPOLA
Tel: +48 77 453 86 42
Fax: +48 77 453 86 42
eMail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Auferma Comercio Internacional SA
Aguda Parque
Lago de Arcozelo No. 76
Armazem H3
P-4410 455 Arcozelo
Tel: +351 22 616 7300
Fax: +351 22 616 7325

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: +381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Singapore

Beste (S) Pte. Ltd.
Tagore Building
6 Tagore Drive, #03-04
Singapore 787623
Tel.: +65 6455 0005
Fax: +65 6455 4010
eMail: info@beste.com.sg

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Slowak Republic

PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: +421 33 55 45 007
Fax: +421 33 55 45 007
eMail: premt@premt.sk

South Africa

AL.CD. Ashley (Pty) Ltd
ABSA on Grove
Grove Avenue
Claremont, Cape Town 7708
Tel.: +27 21 674 0294
Fax: +27 21 674 0295
eMail: greg@alcdashley.co.za
Web: www.alcdashley.co.za

Svenska

Rakspécialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: +46 40 12 07 70
Fax: +46 40 6 11 03 35
eMail: info@rakspécialisten.se

Switzerland

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Syria

Joud Industries Domestic Appliances Co.
P.O. Box 199 or 219
Motorway entrance
Lattakia - Syria
Tel.: +963 41 416 590
+963 41 416 591
Fax: +963 41 444 622

Thailand

Verasu Ltd. part.
83/7 Wireless Rd., Lumpini,
Patumwan, Bangkok 10330
Tel.: +662 254 81 008
eMail: askverasu@verasu.com

United Arab Emirates

Juma al Majid Est
P.O. Box 156
Dubai U.A.E.
Tel.: 04 266 5210
Fax: 04 262 3431
eMail: shahid.saleem@al-majid.com
Web: www.al-majid.com

United Kingdom

Homespares Centres Limited
Firwood Industrial Estate
Thicketford Road
Bolton, BL2 3TR
Tel: +44 1204 558160
Fax: +44 1204 558161
eMail: office@hscl.info
Web: www.hscl.info

Vietnam

Brand Partner
W.22, D. Binh Thanh
180/38 Nguyen Huu Canh Street
Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: +84 862 899 648
Fax: +84 862 899 649
eMail: info@brandpartner.vn

Stand: 05.2014

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

information@severin.de